

# PRISME 6

## NAPLES

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

### 3 Bonnes pratiques à adopter

**UNE FORMATION INITIALE SUR L'INCLUSION (MAIS SEULEMENT DES ÉLÈVES AVEC UN HANDICAP) EST ORGANISÉE PAR L'INSTITUTION POUR LES ENSEIGNANTS**

**Un travail co-construit avec les partenaires du territoire dans le cadre de l'inclusion.**

**S'ILS INTERVIENNENT DANS LA CLASSE, LES ENSEIGNANTS "DI SOSTEGNO" (DE SOUTIEN POUR LES ÉLÈVES AVEC UN HANDICAP) PRENNENT ÉGALEMENT EN CHARGE LES ÉLÈVES ALLOPHONES**

#### PARTICIPANTS :

Pascale ANTONETTI, IEN 1er degré Référente Académique Plan LV  
Stéphanie ERMINI, Enseignante / Chargée de Mission NEFE de Haute Corse  
Marie BENDLER, Enseignante de FLS  
Aurore MORATA, Enseignante de FLS  
Patricia GODANI, Enseignante / Chargée de mission auprès de l'IA/IPR d'italien  
Christophe CHILLIO, DRAREIC adjoint  
Jean-Baptiste GRIMALDI, Coordonnateur académique du CASNAV de Corse

## Limites et axes d'amélioration du système observé

- **Accompagnement institutionnel peu structuré pour les élèves allophones** : L'accueil des élèves migrants repose essentiellement sur les équipes éducatives locales, sans véritable cadre national
- **Absence de dispositif particulier pour les élèves allophones nouvellement arrivés.**
- **Absence de formation initiale des enseignants sur l'accueil d'un public allophone**



**L'accueil des migrants nous permet de voir des lignes d'horizon là où d'autres ne voient que des frontières.**



# PRISME 6

## SEVILLE



*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

## 2 Bonnes pratiques à adopter

### DÉVELOPPER L'IDÉE DE LA "COMMUNAUTÉ D'APPRENTISSAGE"

Investir les parents dans les apprentissages et l'école. Faire venir les parents à l'école en les faisant participer à des projets, à des activités scolaires.

### Tutorat pour les primo arrivants (ou tous les nouveaux élèves)

Identifier un tuteur adulte référent (professeur ou personnel) et un tuteur élève afin de favoriser l'intégration de l'élève

### NOS FORCES COMMUNES

- Un programme cadre et des dispositifs dédiés (ATAL, PALI)
- CECRL - niveau A2 pour sortir du dispositif
- Du matériel et des salles dédiés
- Promotion du plurilinguisme

#### PARTICIPANTS :

,Anne-Marie DEISS, Chargée de mission (CASNAV) et PE UPE2A  
Alain CROLARD, Principal  
Myriam CANNIZZARO, Référente ULIS  
Laurent BOULY, Proviseur  
Maud ISNARD, CPE  
Elisabeth CRIVELLARO, Chargée de mission (CASNAV)  
Christel RAMO, Coordonnatrice académique (CASNAV)  
Lucie THIOU, Principale adjointe

## Limites et axes d'amélioration du système observé

### Effectif restreint

Le nombre de professeurs du dispositif ATAL semble insuffisant et les professeurs travaillent sur plusieurs établissements, ce qui limite le nombre d'heures d'apprentissage de la langue pour les élèves primo arrivants

### Ressources limitées du dispositif ATAL

Pour les établissements ne bénéficiant pas du dispositif ATAL, il existe un dispositif PALI qui permet de dispenser 2h-4h d'apprentissage de la langue en dehors du temps scolaire et qui n'est pas obligatoire. Ainsi de nombreux élèves ne sont pas pris en charge.



**Cette mobilité nous a permis de renforcer des compétences telles que le travail en équipe et la coopération.**



# PRISME 6

## MADRID

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

### 3 Bonnes pratiques à adopter

#### COORDINATION DE L'ÉQUIPE

- Une répartition claire des tâches et des responsabilités dans la mise en œuvre du dispositif.
- L'équipe de l'UPEA2 dans l'établissement observé compte davantage de membres que celles que l'on trouve généralement en France
- Une concertation régulière, formalisée, entre les membres de l'équipe éducative.
- Le travail collaboratif avec les EANA est fortement valorisé. Aucun enseignant n'est isolé face aux difficultés. Ce travail en équipe permet de mieux accompagner les élèves et de partager la charge.

#### Appui linguistique aux élèves et à leurs parents

- Des passerelles nombreuses et flexibles entre l'aide linguistique et le soutien scolaire.
- Les élèves bénéficient de cet appui jusqu'à l'atteinte du niveau B1, voire le début du niveau B2 pour arrêter le soutien linguistique
- Possibilité de recourir à des traducteurs lors des rencontres avec les parents.

#### ORGANISATION ET ÉQUIPEMENT DE L'ÉCOLE

- Étiquetage de tous les lieux de l'établissement en espagnol et en anglais pour faciliter l'orientation et l'apprentissage du vocabulaire.
- Utilisation généralisée de tableaux numériques interactifs.
- Dispositif d'accueil limité à 12 élèves maximum, favorisant un accompagnement individualisé

#### PARTICIPANTS :

Sandrine MOUREN-GIMENEZ, enseignante du 1er degré  
Céline GIUSTO, Personnel de vie scolaire  
Nina COUSSET, Enseignante FLS  
Hervé MASSART, Proviseur  
Cécile EXBRAYAT, Enseignante FLS  
Emmanuelle GAMBERT, Chargée de mission (CASNAV)  
Virginie BABY-COLLIN, Responsable du master MEEF (AMU)  
Véronique ROSCEL, Chargée de mission (DRAREIC)  
Leyla GLEIZES, Principale adjointe



#### Limites et axes d'amélioration du système observé

- Absence d'un outil commun pour les tests de positionnement dans la langue d'origine des élèves allophones.
- Manque de formation spécifique pour les enseignants en charge des élèves allophones.
- L'allophonie est souvent associée à l'échec scolaire plutôt qu'à une richesse plurilingue, ce qui limite les ambitions éducatives pour ces élèves.
- La langue espagnole est principalement enseignée comme une langue étrangère, et non comme une langue de scolarisation adaptée aux besoins des élèves allophones.



**En conclusion, cette mobilité a mis en lumière l'importance de la coordination au sein de l'équipe, ainsi que celle d'un effectif renforcé pour offrir un accompagnement plus individualisé aux élèves.**



# PRISME 6

## MALTE

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

## 2 Bonnes pratiques à adopter

### DÉVELOPPEMENT DES LIENS AVEC LES FAMILLES DES ÉLÈVES ALLOPHONES

Le développement des liens avec les familles des élèves allophones aux fins d'une meilleure connaissance réciproque des élèves et de leur histoire d'une part et du système scolaire du pays d'accueil d'autre part

**La communication explicite et omniprésente sur le vivre ensemble**

### NOS DIFFÉRENCES

- Forte implication de l'État dans le financement des dispositifs
- Approche globale qui inclut la famille et la communauté éducative
- Présence de nombreux personnels spécialisés (community liaison officers, personnels médico-sociaux) pour accompagner les élèves et les familles
- Organisation des écoles en « clusters » facilitant le suivi des élèves entre primaire et secondaire

#### PARTICIPANTS :

Christine SANCHEZ, Enseignante du 1er degré  
Nourdine HOCINE, Principal  
Aurélien CHANTELOUBE, Enseignant de français  
Armelle MAHE-MIR, Provisoireur  
Frédéric STIEAU, DDFPT  
Carole SEARD, Chargée de mission (CASNAV)  
Marie-Angélique LUCIANI, IEN IEF absentéisme  
Chloé PAVARD, Principale adjointe

### Limites et axes d'amélioration du système observé

- Les enseignants ne sont pas toujours formés aux méthodes d'enseignement adaptées aux élèves non natifs
- L'approfondissement et la réflexion des méthodes pédagogiques à proposer aux enseignants



**Les photos témoignent de l'importance des activités sur le vivre-ensemble et l'ouverture interculturelle**

# PRISME 6

## VIENNE

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

### 3 Bonnes pratiques à adopter

#### STRATÉGIES POUR LEVER LES BARRIÈRES LINGUISTIQUES AVEC LES PARENTS

Le recrutement d'enseignants plurilingues favorise les apprentissages des élèves et la communication avec les parents. Dans l'école que nous avons visitée, la communication avec les parents allophones est également facilitée par l'utilisation du logiciel "school fox" qui permet l'envoi et la réception de messages traduits automatiquement dans plusieurs langues.

#### Motivation des élèves allophones pour favoriser leur réussite et leur intégration dans le système scolaire

*Les élèves allophones ne sont pas notés tant qu'ils ont le statut d'élève "extraordinaire" (maximum deux ans). L'objectif est de ne pas les démotiver.*

**Les élèves, dès leur plus jeune âge, sont très autonomes dans les établissements scolaires autrichiens.**

#### PARTICIPANTS :

Carine SPERANZA, Enseignante du 1er degré  
Alice BOSCH, Enseignante de lettres  
Pascale DECUGIS, Enseignante FLS  
Pascal MAILLARD, Proviseur adjoint  
Anne MARQUIS, Enseignante d'allemand  
Valérie GIOVANELLI, Chargée de mission (CASNAV)  
Christel PUJANTE, IEN de la circonscription de Sanary  
Aurélien BERGUER, Provisoire adjointe

#### Limites et axes d'amélioration du système observé

##### Formation insuffisante des enseignants à la didactique de l'allemand langue seconde

Les enseignants sont peu formés à la didactique de l'allemand L2 en formation initiale. Ils peuvent toutefois passer une habilitation. Néanmoins, à cause de la crise du recrutement qui engendre un manque crucial d'enseignants, cette habilitation n'est pas obligatoire.

##### Risques d'isolement liés à l'apprentissage intensif de la langue allemande

Le modèle autrichien met l'accent sur l'apprentissage intensif de la langue allemande pendant 2 ans avant une inclusion dans le système ordinaire. Cela peut développer un isolement de ces élèves et un retard des apprentissages dans les autres disciplines.

##### Limites de l'outil d'évaluation linguistique MIKA-D pour les élèves allophones

Cet outil ne fait aucune référence au CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues).



**C'était une expérience très enrichissante !**



# PRISME 6 THESSALONIQUE

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

## 3 Bonnes pratiques à adopter

### ACCESSIBILITÉ PÉDAGOGIQUE EN CLASSE ORDINAIRE

*Au-delà des classes d'accueil spécifiques, l'inclusion des élèves plurilingues en classe ordinaire conduit les enseignants grecs à repenser leurs pratiques pédagogiques. Cette dynamique vers une accessibilité universelle des enseignements fait écho à nos préoccupations en matière de pédagogie inclusive.*

### Valorisation du plurilinguisme et de la diversité culturelle

*L'intégration du plurilinguisme dans les supports pédagogiques (affichage multilingue, ateliers d'écriture en langue maternelle, événements culturels) permet aux élèves de préserver leur identité linguistique tout en facilitant leur apprentissage du grec. Cette démarche peut enrichir nos pratiques en France.*

### Implication des familles dans l'éducation

*De nombreuses initiatives grecques favorisent une implication active des familles dans la vie scolaire : accueil chaleureux, projets collectifs créant un sentiment d'appartenance à la communauté éducative, mais aussi un dispositif d'« École aux parents » animé par enseignants, assistants sociaux et psychologues. Ce modèle, pensé de manière inclusive, peut inspirer nos établissements.*

#### PARTICIPANTS :

Morgane MOUNIE-MOSER, Enseignante du 1er degré  
Guillaume REGNAULT, Enseignant de lettres  
ValérieIVALDI, Enseignante de lettres  
Evelyne BLOT, Provisseure  
Samira HARMEL, Enseignante FLS  
Hélène RICE, Coordinatrice académique(CASNAV)  
Albane KARADY, IA/IPR de Lettres  
Jean-Baptiste BOURGERY, Principal adjoint



## Limites et axes d'amélioration du système observé

### Précarité des enseignants en classe d'accueil

*Les enseignants recrutés sur des contrats précaires subissent un fort turn-over, ce qui nuit à la continuité pédagogique. Une plus grande stabilité serait bénéfique pour les élèves migrants.*

### Manque de formation spécifique des enseignants

*Les enseignants en classe ordinaire ne sont pas toujours formés à l'accueil des élèves allophones. Le développement de la formation initiale et continue en grec langue seconde et en pédagogie interculturelle apparaît comme un enjeu majeur.*

### Inclusion limitée des élèves réfugiés vivant en camps

*La scolarisation séparée de ces élèves, souvent l'après-midi, freine leur intégration. Une cohabitation en classe ordinaire serait plus inclusive.*



**« L'école, un pont entre les cultures, un lieu où chaque langue a sa place. »**

**En conclusion, cette mobilité a mis en lumière l'importance d'une approche humaine, bienveillante et inclusive de l'éducation, dans laquelle chaque élève est valorisé dans son identité et accompagné dans son parcours.**

# PRISME 6

## PALERME

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

### 3 Bonnes pratiques à adopter

#### COMMUNAUTÉ ÉDUCATIVE ENGAGÉE

Faire de l'inclusion une évidence avec toute une communauté éducative impliquée dans la prise en charge des EBEP. L'intégration des élèves allophones est facilitée grâce aux aides humaines dédiées à l'origine à l'inclusion des élèves en situation de handicap. Un sondage sur leur ressenti au sein de l'établissement est transmis aux élèves.

#### Aménagement du temps scolaire

Limiter les cours au matin. Les après-midis sont dédiés au travail d'équipe entre personnels éducatifs pour échanger entre autres sur la prise en compte des besoins linguistiques des jeunes, qu'ils soient ou non Italiens.

#### PROJETS INCLUSIFS

Proposer un projet d'établissement fédérateur autour de l'interculturalité en fonction des problématiques locales (inclusion des parents, orchestre inclusif...etc.)

#### PARTICIPANTS :

Véronique GARNIER, Directrice  
Karine MAURER, Assistante de direction  
Guilhem LICHIERE, Enseignante d'italien  
Jean-Raphaël NICAISE, Proviseur  
Nathalie BEN SAHIN REMIDI, Enseignante d'anglais  
Isabelle GODEAU, Coordonnatrice académique (CASNAV)  
Catherine VIGNERIE, Chargée de mission (DRAREIC)  
Serge DJEKOU, Principal adjoint

#### Limites et axes d'amélioration du système observé

##### Polyvalence et précarité des enseignants

Casquette de CPE, assistant social, psychologue pour pallier le manque de personnel spécialisé

##### Extrême mutualisation des moyens

Réduction du personnel administratif et renforcement des responsabilités des enseignants (exemple du site Istituto comprensivo)

##### Absence de cantine

Gestion compliquée pour les familles dont les deux parents travaillent



Une "multiculturalité" simple et authentique en continuité des traditions d'accueil et de croisement de la culture sicilienne.



# PRISME 6 HELSINGBORG

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

## 3 Bonnes pratiques à adopter

### AUTONOMIE ET DU SENS DES RESPONSABILITÉS CHEZ LES ÉLÈVES ET LES ENSEIGNANTS

Plus grande autonomisation et responsabilisation des élèves et des enseignants (ex. implication dans l'entretien des locaux)

### Co-intervention des séances pédagogiques

Les séances pédagogiques sont enrichies par de la co-intervention avec des spécialistes de suédois langue seconde

### LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES OFFRENT UN ENVIRONNEMENT ACCUEILLANT.

#### PARTICIPANTS :

Anna BOUSQUET, Enseignante du 1er degré  
Olivier PUCCINI, Principal  
Séverine GRAC, Enseignante de lettres  
Anne-Perrine ANDRE, Principale adjointe  
Adeline FRANTZ, Proviseure  
Mélody AUDIBERT, Enseignante documentaliste  
Malika KERMIA, Chargée de mission (CASNAV)  
Olivier LOPEZ, Proviseur adjoint



## Limites et axes d'amélioration du système observé

- Risque d'une école à deux vitesses car les élèves issus du Suédois Langue Seconde obtiennent globalement des résultats moins bons
- Ségrégation induite par le système qui conduit les élèves allophones vers le lycée en quatre ans au lieu de trois ans et les deux cursus n'auraient pas la même valeur
- Risque de pression sur des familles envers les établissements scolaires. Etant donné qu'il n'y a pas de carte scolaire, elles auraient tendance à désertier les établissements recevant une trop grande proportion d'élèves suivant le cursus de suédois langue seconde



*Learning languages opens the doors.*



# PRISME 6

## BERLIN

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

### 3 Bonnes pratiques à adopter

#### AUTONOMIE IMPORTANTE DES ÉLÈVES

Des écoles ouvertes, sans portes fermées à double tour. La cour de récréation se prolonge naturellement dans la forêt. Aucun adulte n'assure une surveillance constante dans les couloirs, où les élèves circulent librement et travaillent autour de tables installées dans ces espaces.

Dès la Grundschule, les enfants participent activement à la vie de l'école : ils organisent par exemple la circulation au niveau du passage piéton devant l'établissement. Dans les classes, on retrouve des tableaux de responsabilités incluant le ménage, ainsi que des bibliothèques aménagées avec des coins jeux et des espaces de repos.

#### Tout enfant de moins de 16 ans doit être scolarisé pendant 10 ans

Si, par exemple, un élève n'a été scolarisé que 5 ans dans son pays d'origine, il a droit d'être scolarisé 5 années supplémentaires.

#### ACCUEIL DES ÉLÈVES RÉFUGIÉS ET MIGRANTS

Le test de santé et l'évaluation psychologique, l'attribution d'une personne ressource chargée d'accompagner la personne ou la famille, la mise à disposition d'un logement, ainsi que l'inscription des mineurs de moins de 16 ans dans une Willkommensklasse

#### PARTICIPANTS :

Sandrine BOUILLE, Enseignante du 1er degré  
Géraldine MARMET-ADJOUDJ, Personnel de vie scolaire  
Julien BENOIT, Enseignant de lettres  
Amandine MONSIGNORI, Proviseure adjointe  
Marie-José MTOUCUI-ZITANE, Enseignante documentaliste  
Marlène DODIN, Chargée de mission (CASNAV)  
Özlem ÖZBILER, Chargée de mission (DRAREIC)  
Caroline CRESP, Proviseure adjointe



### Limites et axes d'amélioration du système observé

- **Structure fermée des Willkommensklassen**  
Les Willkommensklassen accueillent les élèves âgés de 6 à 15 ans pour une durée maximale de deux ans, sans évaluation préalable de leur langue maternelle. L'intégration en classe ordinaire reste limitée, tout comme les interactions avec les autres élèves berlinois.
- **Orientation très tôt dans le cursus scolaire des élèves**  
L'avantage ou l'inconvénient ? Cela reste à débattre peut être au cas par cas.
- **Personnalisation de certaines salles et la responsabilisation des élèves pour leur entretien.**
- **Collaboration entre les enseignants de FLE et leurs collègues**



**Le fait marquant de notre mobilité: 40% des élèves berlinois sont ou ont été allophones arrivants**



# PRISME 6 DÜSSELDORF

*“Inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration”*

## 3 Bonnes pratiques à adopter

### RENFORCEMENT DE LA LANGUE SECONDE

Axer davantage les apprentissages en langue seconde et n'intégrer les allophones dans les classes ordinaires que lorsque le niveau de langue est suffisant

### Auto-évaluation et participation démocratique dans la classe

S'inspirer de la méthode d'auto-évaluation et du parlement des enfants dans la gestion du groupe classe

### FAVORISER L'INCLUSION PAR LES ACTIVITÉS ARTISTIQUES ET SPORTIVES MIXTES

Ateliers artistiques et sportifs sont organisés en mixant les publics pour favoriser les échanges et la compréhension de la culture du pays d'accueil

#### PARTICIPANTS :

Hélène VERON, Enseignante du 1er degré  
Agnès ANTHOUARD, Principale adjointe  
Franck JEROME, Enseignant d'EPS  
Nathalie SQUITIERO, CPE  
Isabelle MARTINS, Enseignante de FLS  
Sarrah CUELFUCCI, Chargée de mission (CASNAV)  
Nathalie TOPALIAN, IEN ETG Lettres/Histoire  
Sophie LEDET, Enseignante d'allemand



## Limites et axes d'amélioration du système observé

### Autonomie des établissements dans la gestion des ressources humaines

L'autonomie des directeurs pour recruter des enseignants au regard des besoins spécifiques de chaque établissement peut être contrainte par le manque de personnels qualifiés



Cette mobilité a renforcé l'amitié franco-allemande, fondée sur le traité de l'Elysée de 1963. Nous disons "Bis später" — une expression apprise et adoptée par le groupe — pour signifier le lien créé et la promesse d'une continuité.